

2022年10月28日

各位

公益財団法人 大同生命国際文化基金  
理事長 北原睦朗

## 翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ新刊 『赤いブキサル』の発行

公益財団法人 大同生命国際文化基金（理事長：北原睦朗）では、1986年より、アジアの現代文芸作品を翻訳・出版し、全国の大学・国公立図書館等に寄贈する、「アジアの現代文芸」シリーズの取組みを継続しています。

このたび、シリーズ79作目となる新刊を出版いたしましたので、以下のとおりお知らせいたします。

### <作品概要>

作品名	『赤いブキサル』
著者	アフマッド・トハリ(1948~)
翻訳者	山根 しのぶ



※インドネシアの作品としては、6作目の翻訳出版となります。

※本作品の電子書籍をWEB上でご覧いただけます（無料）。

その他電子書籍でご覧いただける作品（79作品中56作品）の一覧は、別紙をご覧ください。

### <作品紹介>

- ・「ブキサル」とは家禽の鶏と野生の鶏の交配種で、姿・声ともに美しい鶏です。インドネシアの裕福な家庭などで、鑑賞・装飾・愛玩用に飼育されています。旧日本兵と現地の女性間に生まれ、農村部で貧しい暮らしをしていた主人公が、裕福な家へ嫁ぎ、その美しさからブキサルのように扱われることに葛藤します。
- ・インドネシアの美しい自然のなかで、同国が抱える「都市と農村」「文明と古くからの生活習慣」などの問題を描いた作品です。

### <当財団ホームページでの紹介>

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/publish/indonesia/indonesia6.html>

以上

# 「アジアの現代文芸」シリーズ 電子書籍化作品一覧

(計56作品/★: 今回の新刊)

別紙

当財団のホームページ「アジアの現代文芸 電子図書館」から無料でご覧いただけます。

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

## 【インド】

作品名	著者	翻訳者
ビールの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
もうひとつの夢	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘	ウダイ・プラカーシ	石田 英明

## 【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ
ヌキのいない旅	アイプ・ロシディ	粕谷 俊樹
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ
<b>赤いブキサル ★</b>	<b>アフマッド・トハリ</b>	<b>山根 しのぶ</b>

## 【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 編訳

## 【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司

## 【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罟	ドウアンチャイ	吉岡 みね子
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートーン	吉岡 みね子
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治
幻想の国	M.R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子
現代タイのポストモダン短編集	プラープダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 編訳
一粒のガラス	シーダーオールアン	宇戸 優美子 編訳

## 【トルコ】

作品名	著者	翻訳者
オメル・セイフェッティン短編集	オメル・セイフェッティン	鈴木 郁子 編訳
毛皮のコートのマドンナ	サバハッティン・アリ	間嶋 幸恵
ナズム・ヒクメット詩選	ナズム・ヒクメット	石井 啓一郎 編訳

## 【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・シング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌/ 片岡 弘次 編訳
グルムク・シングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌/ 片岡 弘次 編訳

作品名	著者	翻訳者
ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストゥール	鈴木 斌 編訳
ジブリールの翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ヒジャーズの贈物	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

#### 【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・グン他	丹羽 京子 編訳
地獄で温かい	アクタルツジャマン・イリアス他	丹羽 京子 編訳

#### 【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鱈の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

#### 【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・グー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄
幼い頃に戻る切符をください (同時収録) 菊の花に別れを告げて	グエン・ニヤット・アイン	伊藤 宏美 加藤 栄

#### 【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・クランタン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 タイバ・スライマン編訳

#### 【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄
ティンペーミン短編集	ティンペーミン	南田 みどり
短編集 買い物かご	キンキントウー	斎藤 紋子
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳
喜びの木陰	チェニイ	河東田 静雄

#### 【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

#### ◆ 国別作品数 (計 79 うち電子書籍 56)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
イラン	1	0	タイ	18	11	ベトナム	5	5
インド	9	4	トルコ	3	3	マレーシア	4	2
インドネシア	6	5	パキスタン	11	8	ミャンマー	10	10
カンボジア	3	2	バングラデシュ	3	2	ラオス	2	1
スリランカ	3	2	フィリピン	1	1			

以上